

影片翻譯: 體操選手Maria Titova拜訪自己的家鄉

Video link: <https://youtu.be/MvfkPNwWzhU>

News report link: <http://gorodz.info/news/7325>

中譯: Zoe Wan

體操選手Maria Titova帶著第 28 屆夏季世界大學運動會的銀牌跟銅牌回札列奇內。她在火車站受到家人、朋友、第一任教練跟來自札列奇內體操中心的女孩們的歡迎。同一天的早上她參加了記者會。地方政府的代表們恭喜選手並送她禮物。Maria被問了很多關於比賽、賽前準備還有她的表現的問題。在光州世大運，Masha不只要跟來自世界各地的對手競爭，還得克服韓國潮濕的天氣。

Maria: 比賽的體操服都是濕的，衣服還沒有穿上就已經濕了。這一點都不令人開心。然後是器械 – 球總是從手上滑掉。因為濕度很高，手總是濕的。

彩帶每 10 分鐘就需要用熨斗燙一次。衣服幾乎都是立刻就濕了然後變得很重。Maria 表示環是最容易操作的。我們的選手在這個項目拿到了銀牌。她在球的項目則拿到了銅牌。她的家人，朋友當然還有她的第一任教練都在家鄉支持她。

Svetlana Fomina (第一任教練, 備註 by Zoe Wan: Masha 的第一任教練其實是 Maria Barkarova, 資料來源 Masha 本人): 我想我比選手更緊張; 我總是在地毯後頭跳起來，一旦有人跟我說 – 我不知道你的選手表現如何但是你真的做得很好。

運動員是迷信的人。每個人有屬於自己，能帶給他好運的習慣跟傳統。Titova 家族有他們的傳統，比賽期間不打电话也不發訊息。她的家人跟其他人一樣透過新聞媒體來得知 Masha 的比賽情況。

Olga Titova (Maria 的媽媽): 我們在比賽前一天祝她好運，就這樣。然後在比賽期間跟之後的一、兩天我們就不打擾她。家人、隊友們跟教練們的支持幫助 Maria Titova 擊敗很多其他國家的選手二度站上頒獎台。大多數的對手 Maria 賽前就認識。

Maria Titova: 我知道我的主要對手很久了。因為她們很優秀，她們已經是世界冠軍-Rizatdinova 跟 Staniouta 還有來自韓國的孫妍在。所以誰會贏很明顯。

韓國的夏季世界大學運動會是 Masha 今年第五個大比賽。她在家鄉只待了兩天。七月 20 日她前往加入在克羅埃西亞辦的訓練營。她的時間表已經排到了幾個月之後。